

Porównanie tłumaczeń Nahuma 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Niniwa? Jak sadzawka z wodą, (taka) ona od (wielu) dni! A oni uciekają!* Stójcie! Stójcie! Jednak nikt się nie odwraca. ¹⁾

¹⁾ Lub: (1) A Niniwa? Od dawna ona jak sadzawka z wodą; (2) A Niniwa? Jej wody jak woda w sadzawce G; (3) A Niniwa sadzawką wody od jej dni (lub: od dawna) 8HevXIIgr. 4QXII g zamiast: od dawna, ma: jej wody ona. Należy zauważyć, że bez wokalizacji wyrażenie: od dawna, wzgl. od dni jej, oraz: wody jej, przyjmują identyczną formę: מימיה .